
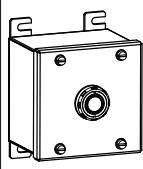
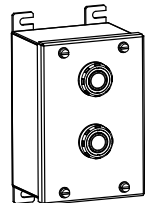


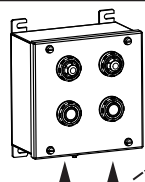
POSTE DE COMMANDE INOX 316L SÉRIE UNICODE 2
CONTROL STATION 316L STAINLESS STEEL SERIES UNICODE 2
GEBOHRTE BEFEHLKÄSTEN 316L EDELSTAHL SERIE UNICODE 2
PUESTOS DE MANDO ACERO INOXIDABLE 316L SERIE UNICODE 2
ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ 316L СЕРИЯ UNICODE 2

	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	/	/
	Mode de protection / Protection mode	Ex de IIC	Ex tD A21
	Temperature ambiante / Ambient temperature	- 40°C ≤ Ta ≤ + 60°C	
	Classe de température / Temperature class	T6	/
	Température de surface / Surface temperature	/	T 80°C
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 02 ATEX 6118X	
	Certificat CEI / IEC Certificate	LCIE Ex 02.010X	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66/67 - IK10	



Taille Size	Références References	Inox 316L (Ta) Stainless Steel (Ta)
 2 X M20	U61W2 A3 U61W2 A5A9 U61W2 B3 U61W2 R9 U61W2 PR U61W2PG U61W2 PB U61W2 PY U61W2 PW U61W2 H3 U61W2 J1 U61W2 N3 U61W2 M3	- 40°C ≤ Ta ≤ + 60°C
	U61W2 D9 U61W2 D3	- 40°C ≤ Ta ≤ + 60°C

Taille Size	Références References	Inox 316L (Ta) Stainless Steel (Ta)
 2 X M20	U62W2 A5A9 U62W2 A5D9 U62W2 PGA5 U62W2 PRA9 U62W2 A5A9D3 U62W2 PGA5A9 U62W2 PRA5A9 U62W2 PGA3A3A U62W2 PRA3A3A	- 40°C ≤ Ta ≤ + 60 °C

Taille Size	Références References	Inox 316L (Ta) Stainless Steel (Ta)
 2 X M20 → 2 X M25 →	U63W2 PGPRA5A9	- 40°C ≤ Ta ≤ + 60°C
	U63W4 PGPRA5A9	

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion : Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple : polyester en présence de benzène).

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.

Korrosion : Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

RU Изделия, представленные в настоящей инструкции, должны использоваться исключительно в тех местах и условиях, для которых они были сертифицированы (см. таблицу ниже).

Аксессуары, смонтированные в стенках корпуса, такие как: входные отверстия для кабеля, заглушки и т.д., должны быть сертифицированы для работы с

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as : cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion : You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como : entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

Corrosion : Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

оборудованием или быть совместимого с сертификацией оборудования типа.

Коррозия : Следует убедиться, что материалы, из которых сделаны аппараты, совместимы с вашими внешними факторами (например: сложный полиэфир в присутствии бензола).

FR Consignes de sécurité :

- Ne pas utiliser en zone 0 et 20
- Ne monter que des composants ATX.
- Respecter les indications inscrites sur l'étiquette produit.

GB Warning :

- Do not use in zone 0 and 20
- Use only ATX components.
- Read carefully information given on product label

DE Sicherheitshinweise :

- Nicht in Zonen 0 und 20 installieren
- Nur von den sich einigen ATX zu steigen
- Die eingeschriebenen Hinweise auf dem Etikett respektieren produziert.

ES Instrucciones de seguridad :

- No utilizar en zona 0 ni en zona 20
- Montar únicamente componentes ATX
- Respetar las indicaciones que figuran en la etiqueta del producto.

RU Правила техники безопасности :

- Не использовать в зоне 0 и 20
- Устанавливать только комплектующие ATX.
- Выполнять указания на наклейке продукта.

FR Conditions spéciales pour une utilisation sûre

- En aucun cas, pour les différents éléments contenus, les valeurs maximales des paramètres électriques fixés dans les documents descriptifs ne devront être dépassées.
- Les lignes de fuite et distances dans l'air au niveau des raccordements électriques devront notamment être respectées en fonction des tensions considérées.
- Le câblage de différents éléments à l'intérieur du coffret devra être conforme aux prescriptions données par le constructeur dans ses documents descriptifs.
- Le raccordement des équipements certifiés de sécurité intrinsèque ia ou ib relève des attestations d'examen CE de type concernées.
- La plage de température est de - 50°C à + 70°C.
- La classe de température T6 ou T5 est définie dans les documents descriptifs du constructeur.
- La plage de température ambiante des enveloppes sera la plus restrictive en fonction des équipements qu'elles comportent (voir plages de température ambiante indiquées dans le tableau en § (A4) du certificat.
- En fonction des différents contenus prévus (nature du matériel, puissance dissipée...) et de la température ambiante d'utilisation, les conditions de marquage du matériel peuvent être différentes (température de marquage et mode de protection). La classe de température relative à chaque configuration retenue sera déterminée suivant les indications prévues dans les documents descriptifs du constructeur.
- les caractéristiques des matériels devront être ajustées pour ne pas dépasser les puissances maximales dissipées admissibles.
- Tous ces éléments, ainsi que les conditions d'assemblage des enveloppes figurent dans les documents descriptifs du constructeur indiqués au § (A4) du certificat.
- Les transmetteurs ROSEMOUNT, certifiés ia, ne peuvent être raccordées qu'à un matériel certifié de sécurité intrinsèque. Cette association doit être compatible vis-à-vis de la sécurité intrinsèque (voir les paramètres électriques des attestations d'examen CE de type concernées).

DE Spezielle Bedingungen für eine zuverlässige Verwendung :

Für die verschiedenen enthaltenen Elemente dürfen in keinem Fall die Höchstwerte der in den beschreibenden Unterlagen festgelegten elektrischen Parameter überschritten werden.

Die Kriech- und Luftstrecken der elektrischen Anschlüsse müssen insbesondere in Abhängigkeit der berücksichtigten Spannungen eingehalten werden.

Die Verkabelung der verschiedenen Elemente im Kasten muss entsprechend den Anweisungen des Herstellers in dessen beschreibenden Unterlagen vorgenommen werden.

Der Anschluss der zertifizierten eigensicheren Ausrüstungen ia oder ib untersteht den entsprechenden EG-Baumusterprüfbescheinigungen.

Die Temperaturspanne liegt zwischen - 40 °C und + 70 °C.

Die Temperaturklasse T6 oder T5 wird in den beschreibenden Unterlagen des Herstellers festgelegt.

Die Umgebungstemperaturspanne der Gehäuse ist je nach Ausrüstungen, aus denen sie sich zusammensetzen, am restriktivsten (siehe Umgebungstemperaturspannen in der Tabelle Abschnitt (A4)).

In Abhängigkeit der verschiedenen vorgesehenen Inhalte (Art des Materials, Verlustleistung usw.) und der Umgebungstemperatur bei der Verwendung können die Kennzeichnungsbedingungen des Materials unterschiedlich sein (Kennzeichnungstemperatur und Schutz-Modus). Die an jede Konfiguration gebundene gewählte Temperaturklasse wird entsprechend den in den beschreibenden Unterlagen des Herstellers vorgesehenen Angaben definiert. Die Materialeigenschaften müssen angepasst werden, damit die zulässigen Leistungen nicht überschritten werden. All diese Elemente sowie die Montagebedingungen der Gehäuse sind in den beschreibenden Unterlagen des Herstellers enthalten und unter Abschnitt (A4) des vorliegenden Zertifikats angegeben.

Die ia-zertifizierten ROSEMOUNT-Übertragungsgeräte können nur an ein zertifiziertes eigensicheres Material angeschlossen werden. Diese Verbindung muss bezüglich der Eigensicherheit kompatibel sein (siehe die elektrischen Einstellungen der entsprechenden EG-Baumusterprüfbescheinigungen).

GB Special conditions for safe use

- In any case, for all fitted elements, the maximal values of the electrical parameters defined in the manufacturer descriptive documents shall not be over passed.
 - Clearance and creepage distance for the electrical connections shall be respected according to the concerned voltage.
 - The wiring of the different elements inside the enclosure must conform to the prescriptions given by the manufacturer descriptive documents.
 - The installation of the intrinsically safe certified elements ia or ib concerns the relevant EC type examination certificates.
 - The temperature range is - 50°C up to + 70°C.
 - The temperature code T6 or T5 is defined in the manufacturer descriptive documents.
 - The range of ambient temperature of the enclosures will be most restrictive depending on the equipment that they include (see ranges of ambient temperature indicated in the table in § (A4) of the certificate.
 - According to different contents (nature of equipment, dissipated power...) and operating ambient temperature, the marking conditions can change (marking temperature and type of protection). Temperature class relative to each chosen configuration shall be determined following previous directions in the manufacturer's descriptive documents.
 - Characteristics of materials shall be adapted in order not to exceed permitted maximal dissipated powers.
- All these elements, as well as enclosures' assembling conditions are indicated in the manufacturer's descriptive documents as indicated in § (A4) of certificate.
- ROSEMOUNT transmitters, certified ia, can be only connected to certified intrinsically safe equipment. This combination shall be compatible as regards the intrinsic safety rules (see electrical parameters at concerned EC type examination certificate).

ES Condiciones especiales para una utilización segura :

Bajo ninguna circunstancia, para los diferentes elementos contenidos, deberá excederse los valores máximos de los parámetros eléctricos definidos en los documentos descriptivos.

En particular, deberá respetarse las líneas de fuga y distancias en el aire, a nivel de las conexiones eléctricas, en función de las tensiones consideradas.

El cableado de diferentes elementos al interior de la caja deberá estar conforme a las exigencias indicadas por el fabricante en sus documentos descriptivos.

La conexión de los equipos certificados de seguridad intrínseca ia ó ib corresponde a las certificaciones de examen CE correspondientes.

El intervalo de temperatura es de - 40°C a + 70°C.

La clase de temperatura T6 o T5 está definida en los documentos descriptivos del fabricante.

El intervalo de temperatura ambiente de los envoltorios será el más restrictivo, en función de los equipos que estos contienen (véase los intervalos de temperatura ambiente indicados en el cuadro en § (A4)).

En función de los diferentes contenidos previstos (tipo de material, potencia disipada, etc.) y de la temperatura ambiente de uso, las condiciones de marcado del material pueden ser diferentes (temperatura de marcado y modo de protección). La clase de temperatura relativa a cada configuración seleccionada se determinará según las indicaciones previstas en los documentos descriptivos del fabricante.

Deberá ajustarse las características de los materiales, para no exceder las potencias máximas disipadas admisibles.

Todos estos elementos, así como las condiciones de ensamblaje de los envoltorios, figuran en los documentos descriptivos del fabricante, indicados en el § (A4) del presente certificado.

Los transmisores ROSEMOUNT, certificados ia, solo pueden conectarse a un material certificado de seguridad intrínseca. Esta asociación debe ser compatible en lo referente a la seguridad intrínseca (véase los parámetros eléctricos de los certificados de examen CE correspondientes).

RU Особые условия для безопасного использования :

- Для различных элементов, входящих в состав, ни в коем случае не следует превышать максимальные значения электрических параметров, указанные в пояснительных документах.
- В частности, в зависимости от предусмотренных напряжений в отношении электрических соединений должны соблюдаться расстояния путей тока утечки в воздухе.
- Кабельная проводка различных элементов внутри коробки должна соответствовать предписаниям изготовителя, содержащимся в пояснительных документах.
- Соединение оборудования, сертифицированного на предмет режима внутренней безопасности категории Ia или Ib, освобождается от проведения стандартных аттестаций CE.
- Диапазон температур находится между - 40°C и + 70°C.
- Класс температуры T6 или T5 определяется в пояснительных документах изготовителя.
- На диапазон температур за пределами корпусов накладывается ограничение в зависимости от оборудования, которое в них находится (см. диапазоны температур окружающей среды, указанные в таблице § (A4)).
- В зависимости от разного содержимого, которое предусмотрено (характер оборудования, интенсивность диссипации тепла...) и внешней температуры использования условия маркировки оборудования могут быть различными (температура маркировки и режим защиты). Класс температуры относительно каждой зафиксированной конфигурации определяется на основании показаний, предусмотренных в пояснительных документах производителя.
- Должны быть точно определены характеристики оборудования, чтобы не было превышения допустимой максимальной мощности диссипации.
- Все элементы, так же как и условия сборки корпусов фигурируют в пояснительных документах производителя, указанных в § (A4) настоящего сертификата.
- Передатчики ROSEMOUNT, сертифицированные в категории Ia, могут присоединяться только к оборудованию, сертифицированному на предмет режима внутренней безопасности. Это сочетание должно быть совместимым в отношении режима внутренней безопасности (см. электрические параметры проведения стандартных аттестаций CE).

3 INSTALLATION - INSTALLATION - EINBAU - MONTAJE - МОНТАЖ

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 Annexe A)

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

RU Оборудование должно подбираться в соответствии с требованиями, установленными в Директиве 99/92/CE.

Зона установки должна быть адекватна категории продукции.

Установка оборудования должна выполняться согласно стандарту EN/IEC 60079-14.

Рабочий персонал должен иметь профессиональную квалификацию, соответствующую данному роду деятельности (EN/IEC 60079-14 приложение A).

Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока.

Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

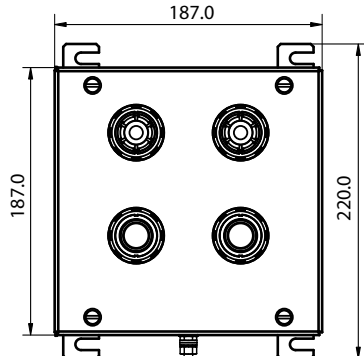
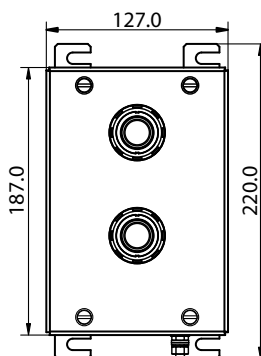
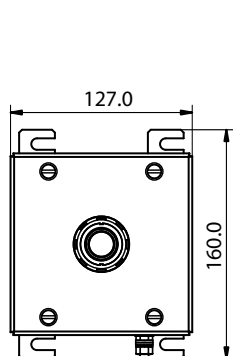
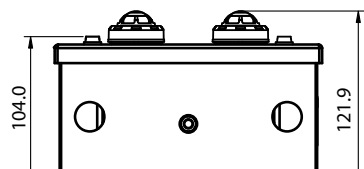
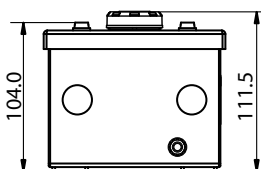
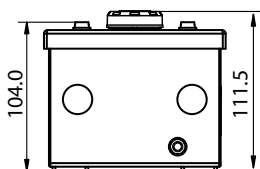
Côtes d'encombrement (mm)

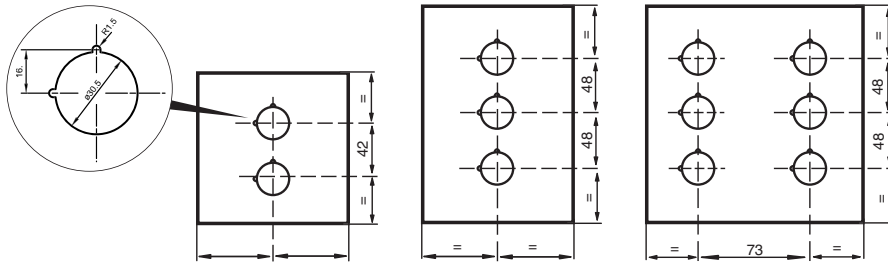
Overall dimensions (mm)

Einbaumäße (mm)

Cotas de dimensiones (mm)

Габаритные размеры (mm)





4

MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - EINBAU / AUSBAU - MONTAJE / DESMONTAJE СБОРКА / РАЗБОРКА

Ouverture / fermeture

Opening / closing

Öffen / Schließen

Abertura / cierre

Открытие / Закрывание

Ne pas ouvrir sous tension.

Do not open with power on.

Nicht öffnen, solange unter Spannung.

No abrir bajo tensión.

Под напряжением не открывать.

ATTENTION : n'utiliser que les vis d'origine pour la fermeture du coffret.

CAUTION : only use original screw to close cabinet.

ACHTUNG : Kasten nur mit Originalschrauben verschließen.

ATENCIÓN : utilizar sólo los tornillos de origen para el cierre del estuche.

ВНИМАНИЕ : для закрытия коробки использовать только оригинальные винты.

Respecter, les indices de protection (I.P.) et les températures de fonctionnement.

Refer to IPs and working temperatures given on the cabinet.

Wartezeiten (auf dem Kasten angegeben), Schutzklasse und Betriebstemperaturen beachten.

Respetar los I.P. y las temperaturas de funcionamiento.

Соблюдать степени защиты (I.P.) и рабочие температуры.

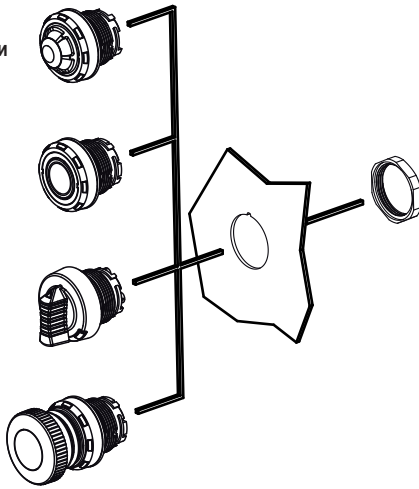
Montage tête de commande

Mounting push-button

Einbau des Steuerknopfes

Montaje de cabeza de mando

Монтаж управляющей головки



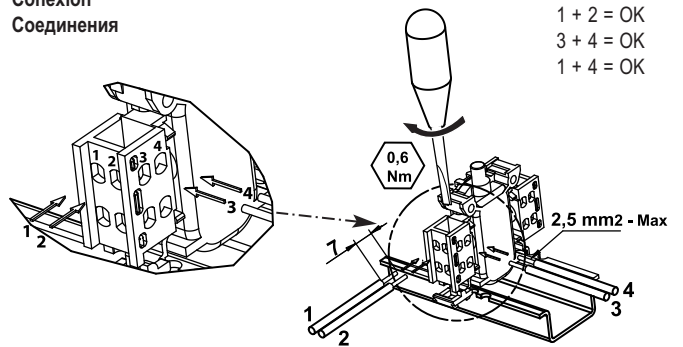
Raccordement

Connection

Anschluß

Conexión

Соединения



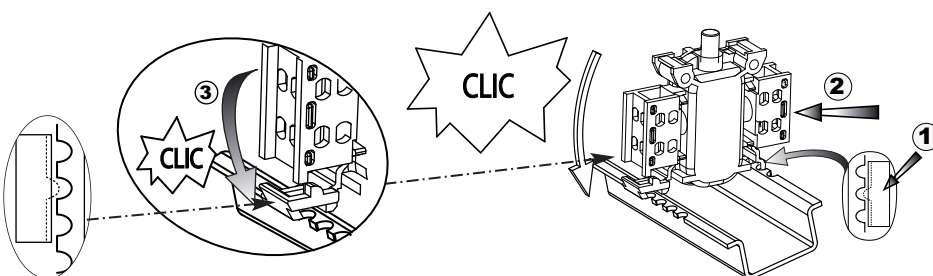
Montage des contacts

Assembly of the contacts

Einbau der Kontakte

Montaje de los contactos

Монтаж контактов



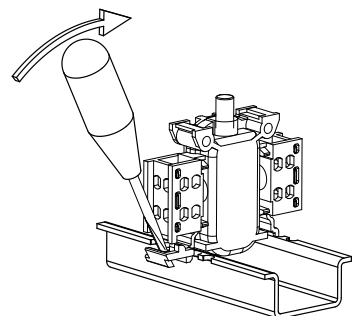
Démontage des contacts

Disassembly of the contacts

Ausbau der Kontakte

Desmontaje de los contactos

Демонтаж контактов



5 MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - INBETRIEBNAHME - PUESTA EN SERVICIO - Ввод в эксплуатацию

FR Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

GB Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

DE Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

ES Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

RU Перед началом работы удостоверьтесь, что инструкции, приведенные в главах 1-4, были соблюдены.

6 MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - MANTENIMIENTO - ОБСЛУЖИВАНИЕ

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.

Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.

Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées. (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION)

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en oeuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

DE Die geeignete IP-Schutzart des Gehäuses ist je nach Aufstellungsort (im Inneren, im Freien, am Meer usw.) zu wählen. Der von den Normen vorgeschriebene Mindestschutzgrad ist (IP), nach dem Einbau sind insbesondere die Dichtungen regelmäßig zu überprüfen bzw. auszuwechseln.

Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden.

Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN !)

Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung).

Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.

Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

RU Степень защиты изоляционных материалов (IP) должна сохраняться на протяжении всего времени использования оборудования.

Для этого необходимо поддерживать сальники в хорошем состоянии

Неиспользуемые отверстия обязательно должны быть закрыты заглушками. Перед любым обслуживанием оборудования следует тщательно соблюдать упомянутые правила техники безопасности.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition.

Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON)

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

- It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

ES El índice de protección del revestimiento se debe escoger en función del lugar de instalación (interior, exterior, al borde del mar ...). El índice de protección mínimo autorizado por las normas (IP). A este efecto, las empaquetaduras de estanquidad se deben mantener en buen estado. Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.

Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION).

Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).

- Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.

Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

Установленное оборудование подлежит периодической проверке. Стандартом EN/IEC 60079-17 предусматривается 3 уровня проверки (внешняя, вблизи и детальная).

На пользователе лежит ответственность за проведение проверок, перечисленных в данном стандарте, в соответствии со способами защиты данного типа оборудования.

При наличии национальных требований, дополняющих стандарт EN/IEC 60079-17, их соблюдение также является обязательным.

7 RÉPARATION - REPAIR - REPARATUREN - REPARACIÓN - РЕМОНТ

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

RU Любый ремонт, не одобренный ATX, не допускается..

ES No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX..

DE Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

FR Tableau des puissances dissipées maxi admissibles :
Non Applicable

RU Таблица максимальной допустимой рассеиваемой мощности : Не применимо

ES Cuadro de potencias disipadas máximas admisibles:
No aplicable

DE Tabelle der maximal zulässigen Verlustleistungen :
Nicht anwendbar

GB Maxi Power dissipation table :
Not Applicable

Documentation Documentation Dokumentation Documentación Документация

FR Selon la Directive 1999/92/CE, la documentation à garder dans le Document Relatif à la Protection Contre les Explosions (DRPCE) est : cette notice, la notice des composants, la déclaration CE.

GB As per Directive 1999/92/EC, the documentation to be kept in the Explosion Protection Document is as follows: this instructions manual, the instructions manual for the components and the CE declaration.

DE Nach Richtlinie EG 1999/92, die Dokumentation muss in dem Explosionsschutzdokument des Schutz behalten werden sind wie folgt: diese

ES De acuerdo a la Directiva 1999/92/CE, la documentación que debe conservarse en el Documento de Protección contra Explosiones son: este manual de instrucciones, las instrucciones de los componentes, la declaración CE.

RU Согласно Директивы 1999/92/CE среди документов, касающихся Взрывозащиты (DRPCE), необходимо иметь: настоящую инструкцию, инструкцию к компонентам, заявление CE.